

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue française



Mémoire
Pour l'obtention du diplôme de

Master 2

Option : Didactique
Préparée par : GHOUZLI DJOUMANA

Traduction des sons par image de la
langue française dans
l'enseignement/apprentissage en FLE
cas de 3AP
primaire Amirouch Ait
Hamouda_biskra

Sous la direction de : M. Salim KHIDER

Membre du jury :

Président: Cherfeddine Amel
Rapporteur: Benaissa Lazhar
Examineur: Khider Salim

Université de Biskra

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Tout d'abord, je remercie Dieu le Tout puissant de m'avoir donné le courage, la force et la volonté de mener à bien ce travail.

Au terme de ce travail, je tiens à présenter mon remerciements à mon encadrant Mr. SALIM KHIDER qui m'a aidé, guidée, et qui a suivi déroulement et le progrès de ma recherche.

Je ne pouvais pas terminer sans remercier tous les enseignants qui ont participé à ma formation durant toutes mes années d'étude.

Dédicace

Je dédie ce travail :

A mes deux perles rares ...Mon Père GHOUZLI LAKHDAR et ma Mère SAIFI CHADA sans lesquels je ne serai jamais arrivée à ce stade. Je suis à jamais reconnaissante pour leurs sacrifices, leurs amours, leurs tendresses et leurs présences dans les moments les plus difficiles et à qui je dois le plus grand des respects, pour leurs encouragements et leurs confiances en moi. Merci et que Dieu les gardes.

A la meilleure et la plus douce sœur au monde HOUDA et son époux RABIE, a ma petit sœur CHAHLA, Ces quelques lignes ne sauraient traduire le profond amour que je leur porte.

A vous mes frères adorés Abdel basset, ZAKARIA, YOUNES, MED.DJAD : aucune dédicace ne peut exprimer mon amour et le Bonheur vous d'avoir comme Frères.

A mon fiancé MED.AYMEN, dont le soutien m'a permis de réussir mes études, Puisse ce travail être le témoignage de ma reconnaissance et de mon amour sincère et fidèle.

A Ma chère Grand-mère NADJAT qu'à mes tantes HALA, DANIA et leurs fils

Aux meilleures copines du monde ASMAA EL QUEEN, SIHEM, YOUSRA,

RAYAN et ABIR pour les moments inoubliables qu'on a passés ensemble.

A Monsieur khider pour son aide.

A mes chats EVA, KUROO, LEVI, LOULOU, GARFFY, MOUMOU,

MICHOU, TAMA, ROCKEY pour leurs soutiens moraux, leurs énergies positives et leurs grands amours à chaque moment de colère et de faiblesse.

Table Des Matieres

TABLE DES MATIERES

Remerciement	
Dédicace	
Table des matières	
Introduction générale :.....	06
Premier chapitre :	
cadrage théorique et inscription conceptuelle :.....	09
Introduction.....	10
1. Définition de l'image	11
1.1.Les types d'images.....	12
1.2.Le dessin	12
1.3 .La gravure.....	12
1.4 . La photographie	13
1.5 . La bande dessinée	13
2. La sémiologie de l'image.....	13
2.1. L'image est-elle un texte	15
2.2. La lecture sémiologique de l'image	15
2.3.Autour de la relation pédagogique.....	16
2.4 Définition de la relation pédagogique.....	16
2.5 La relation pédagogique dans les méthodes traditionnelles	18
2.6 L'image outil de communication pédagogique.....	18
2.6.1. L'image: un moyen de communication	18
2.6.2. Le schéma de la communication2	19
2.6.3. Réseau notionnel de la sémiotique visuelle du Groupe.	20
3. Le rôle de l'image en didactique.	21

4. Transfert et traduction des signes en parole.	21
4.1 De l'image au texte oral.	22
Conclusion.	23
Chapitre II l'analyse et l'interprétation des données.....	
Introduction.	25
1. Identification du corpus.	25
1.1 le terrain.	25
1.2 le public.	26
1.3 la classe.	26
1.4 description apparente de l'enseignant.	26
1.5 la méthode de travail.	27
2 .l'analyse du rôle de l'enseignant cas d'étude.	28
2.1 l'analyse des attitudes liées a l'activité.	28
2.2 l'analyse du travail pédagogique de l'enseignant.	28
2.3 l'analyse du mode de communication de l'enseignant.	29
2.4 identification et analyse du type de communication utilise par l'enseignant cas d'étude.	29
2.5 l'analyse des difficultés rencontrées par l'enseignant cas d'étude au niveau de la communication pédagogique.	30
3- l'analyse et l'interprétation des données.	30
3.1 Présentation de l'échantillon.	30
4-Présentation du questionnaire.	30
4.1 Le contenu du questionnaire.	31
5- Le questionnaire.	31
6- Analyse et Interprétation des résultats	35
Conclusion.	49
Conclusion générale..	51
Bibliographie.	56
Annexes.	58
Résumé.	64

Introduction générale

INTRODUCTION GENERALE

La réflexion sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères en Algérie spécifiquement le FLE nous amène à démontrer ses divers objectifs. En effet, ces objectifs ne se réduisent pas à un objectif fonctionnel ou culturel mais plutôt, à un objectif communicationnel qui permet le fonctionnement des échanges quotidiens en cette langue étrangère comme étant un trésor de modernité qui exhorte à s'ouvrir aux sciences.

Le souci de concrétiser cet objectif communicationnel de la langue française a développé chez la majorité des apprenants algériens un désir de rapprocher à l'enseignement privé afin de satisfaire leurs besoins, s'exprimer convenablement dans les échanges quotidiens et combler ce manque de pratique de la langue. Cela nous traduit inévitablement l'incapacité de l'enseignement public pour procurer des programmes et des méthodes pédagogiques dans les conditions favorables qui s'adaptent aux habiletés des apprenants et facilitent, par conséquent, l'acquisition de cette langue étrangère.

Aujourd'hui, nombreux élèves ont des difficultés à comprendre et à apprendre une autre langue que la langue maternelle. Du fait que la phase primaire est l'une des phases les plus importantes dans laquelle les efforts sont considérables pour que l'enfant apprenne correctement et avec moins de difficultés, et pour que celui-ci n'ait pas de difficultés à apprendre une nouvelle langue. Nous devons lui construire une base solide grâce à l'utilisation d'une langue compréhensible, qui est la langue maternelle (arabe), avec l'inclusion de quelques images pour faciliter le processus d'enseignement et d'apprentissage.

A partir de ce constat, notre initiative tente d'explorer une piste importante dans la compréhension du processus d'apprentissage qui prend en charge l'adéquation de l'image et son rôle dans la conversion des sons. Partant de cette idée, nous proposons **la problématique** suivante :

- ❖ Comment l'image contribue-t-elle au transfert des sons de la langue maternelle au cours du premier contact avec la langue d'apprentissage, en 3 AP ?

De cette problématique en découlerons **les hypothèses**

- ❖ L'utilisation d'images et de la langue arabe aide à faciliter le processus de compréhension et de mémorisation.
- ❖ L'utilisation d'images dans l'éducation contribue à créer une atmosphère appropriée pour l'enfant.

INTRODUCTION GENERALE

La validation des hypothèses émises ; nous avons opté pour une répartition que nous jugeons adéquate pour ce genre de travail. De ce fait, le présent travail de recherche est scindé en deux chapitres, dans le première, nous aborderons les aspects définitoires relatifs aux théorique qui s'articulant autour de l'image et ses applications dans l'enseignement apprentissage de la langue étrangère. Dans le deuxième, nous avons mis en application les procédés d'apprentissage de l'image en classe de langue, particulièrement la langue française qui est la première langue étrangère enseignée en Algérie.

Premier chapitre :
Cadrage théorique et inscription conceptuelle

Introduction

Certains pédagogues et didacticiens plaident pour l'utilisation de l'image comme support pédagogique, ils vont même vers l'interpellation de la sémiotique comme approche à enseigner aux enseignants pour les imprégner à l'utilisation de cet outil. L'image par sa dimension affective, l'image constitue un puissant outil d'ancrage différencié des savoirs. Que les supports soient numériques ou analogiques, l'image ne connaît aucune frontière disciplinaire et appuie des activités tant orales, écrites, réflexives que créatives. Pratique multimodale par définition, l'utilisation de l'image en classe en qualité d'objet médiateur de savoirs implique la prise en compte de son opposition au discours : à la spatialité et à la polysémie de l'une se heurtent la linéarité et la monosémie à laquelle tend l'autre. C'est donc à une sémiologie complexe dans laquelle Gunther Kress voit un processus métaphorique hautement réflexif et créatif (Kress, 2010) qu'il faut s'intéresser.

« L'image comme support du discours pédagogique dans les apprentissages », tel est le titre du séminaire interdisciplinaire qui fait l'objet de la présente contribution. En questionnant l'impact des images sur le discours pédagogique, cette formation propose aux futurs enseignants et enseignantes de comprendre les mécanismes de la relation image-discours, de mobiliser leur ingénierie didactique au service de la pensée spatiale et symbolique, de maîtriser les bases du langage visuel, de redéfinir les pratiques à travers la transversalité de l'éducation aux et par les médias et de prendre en compte la subjectivité de la réception. Si l'image semble détrôner le verbe dans les pratiques communicationnelles, elle peut devenir un outil pédagogique de décentration du verbe, au cœur des objets d'enseignement empreints de notre culture de l'écrit. La communication iconotextuelle, omniprésente dans la sphère socioculturelle, constitue un puissant outil de prise en charge du rôle des modalités mobilisées dans leurs systèmes de signes respectifs et du message unique généré par leur combinaison. Partant de ce que nous venons d'évoquer, nous tenterons à travers le présent chapitre de faire une nomenclature de l'image avec ces différentes acceptions.

Survol définitoire de l'image

« J'appelle image d'abord les ombres ensuite les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des corps opaques, polis et brillants et toutes les représentations de ce genre ». (Platon, 484a - 511e). Cela nous informe que l'image et son usage remonte très loin dans le temps. Dans ce qui suit, nous allons aborder un survol historique des définitions de l'image.

1. Définition de l'image

A travers le monde, l'homme a dessiné sur les rochers, en utilisant des figures, dessinées, peintes, gravées ou taillées comme des moyens de la communication humaine, on a présenté les personnes et les objets de monde réel. (wikipedia)

Au XIX^e siècle, l'image présente un objet de piété ou photo de famille, elle gouverne l'imprimé par la vignette et la caricature, et organise la pensée et donne aux poètes le désir d'écrire, « *elle est tantôt docile au rêve, tantôt instrument de combat ou soutien de la vulgarisation scientifique* » (Stéphane Michaud, Jean-Yves Mollier et Nicole Savy, 1992,p10) . L'image constitue l'une des enjeux majeurs de siècle. (Stéphane Michaud, Jean-Yves Mollier et Nicole Savy,1992,p10).

Si des historiens tels qu'André Chastel ont de longue date déjà fait jaillir l'évidence que l'image est au cœur d'un réseau de sens qui dévoile les valeurs intimes d'une époque, nulle période plus que le XIX^e siècle n'a, c'est dernières années, bénéficié d'un pareil élan ni d'une égale fécondité dans la recherche. Peut être aussi parce que notre civilisation qui aime à se reconnaître comme civilisation de l'image ne pouvait faire l'économie de se pencher sur ces origines, avec tout les risques et toutes les promesses que cela implique. La récompense, en tout cas, est somptueuse, et il n'est que de cité les travaux de Maurice Agulhon, dans le domaine de l'histoire, de Max Milner, dans la critique, ou les grandes expositions d'Orsay pour mesurer la puissance de renouvellement et la fraîcheur qui tout à coup se sont emparées de la recherche, lui ouvrant de vastes avenues ». (S.

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

Michaud,1992).Par contre Olivier Boulnois propose une autre approche de la représentativité de l'image où il confirme que :

« Dans le monde romain, l'imago désignait un portrait de l'ancêtre en cire, placé dans l'atrium et porté aux funérailles. Le droit d'images, réservé aux personnes nobles, leur permettait d'établir et de conserver leur lignage. Étymologiquement, l'image figure donc le portrait d'un mort. L'image est le langage commun de l'humanité. Elle apparaît sur les voûtes des grottes préhistoriques bien avant que l'homme songe à édifier des temples et des tombeaux. Des millénaires la séparent de l'écriture, projection abstraite de la pensée. L'image abolit le temps et l'espace. Elle est lecture instantanée et présence immédiate du monde. À travers elle, l'homme se reconnaît ; pourtant sa richesse est ambiguë et son pouvoir d'aliénation extrême. L'image sert de vérité. Elle s'offre à tous et se refuse à chacun. La mythologie moderne consacre le règne de l'image. Pour mieux imposer ses fables et ses slogans, elle révoque l'esprit qui anime la lettre (la publicité, aujourd'hui, fait de la lettre une image)».(wikipidea)

1.1 Les types d'images

L'image utilisée comme un support a plusieurs types, en ce qui concerne le domaine de l'apprentissage des langues étrangères, 4 types occupent une grande place et chacun parmi eux à des techniques particulières souvent les plus utilisés dans les classesd'enseignement.

1.1.1. Le dessin

IL existe depuis la préhistoire, sa pratique a abouti à la constitution des représentations qui ont évolué d'une civilisation à l'autre, par exemple les égyptiens adoptent un système de représentation conventionnel où les visages sont figurés de profil, mais les yeux de face. D'après le petit Larousse, le dessin est « une représentation sur une surface de la forme d'un objet, d'une figure, plutôt que de leur couleurs »(P. Larousse,1996).Aussi, il existe plusieurs techniques pour dessiner dont les principales sont : les pointes de métal, les plumes, les encres, les pierres et les crayons.

1.1.2. La gravure

Ce type d'image a la particularité d'avoir été très présent dans l'histoire de l'illustration du livre .Elle apparaît en Europe, au début du 15 siècle .l'impression des images est très simple, cette méthode est à l'origine de l'impression de l'imprimerie que nous la connaissons.

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

1.1.3. La photographie

la photographie apparaît au 19^e siècle, elle est inventée par Nicéphore Niépce qui, à l'origine, désire reproduire fidèlement la réalité. Dans le petit Larousse « c'est une technique permettant de fixer l'image des objets sur une surface rendue sensible à la lumière par des procédés chimiques » (Larousse, ibid.)

1.1.4. La bande dessinée

D'après le petit Larousse, c'est une succession de dessins organisés en séquences qui suggère le déroulement d'une histoire. Les séquences figurées racontant une histoire sont très anciennes (récits égyptiens en images). Même si la bande dessinée est véritablement née à la fin du XIX^e siècle aux États-Unis. Elle mêle à la fois langage visuel et langage verbal. Au début du XX^e siècle, elle a envahi la presse enfantine et les journaux.

2. LA SÉMIOLOGIE DE L'IMAGE

Le mot sémiologie est d'origine grec, il se compose de deux parties : « sémion » désigne signe et « logo » qui signifie le discours alors la sémiologie signifie "le discours de signe". Selon Ferdinand de Saussure : la sémiologie est « Une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale. Elle formerait une partie de la psychologie sociale, et par conséquent de la psychologie générale ; nous la nommerons sémiologie. Elle nous apprendrait en quoi consistent les signes, quelles lois les régissent » (DE SAUSSURE, Ferdinand, 1994, P.33), c'est-à-dire, le rôle qu'il joue chaque signe dans la communication sociale. Donc, comment l'image peut jouer ce rôle d'un signe ? Étudier l'image, c'est étudier les signes qu'elle contient (sémiologie). Parce que, « Une « image » est hétérogène. C'est-à-dire qu'elle rassemble et coordonne, au sein d'un cadre (d'une limite), différentes catégories de signes : des images au sens théorique du terme (des signes iconiques, analogiques), mais aussi des signes plastiques [...] et la plus part du temps aussi des signes linguistiques, du langage verbal. C'est leur relation, leur interaction qui produit du sens » (Martine, JOLY, 1993, p.30). Donc, L'image, perçue ou imaginée, est un « signe » ou un ensemble de signes, établissant un rapport de ressemblance avec une réalité. Un signe, selon C. Sandres Peirce « est quelque chose

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

qui tient lieu pour quelqu'un de quelque chose sous quelque rapport ou à quelque titre » (MELAKHESSOU, Fateh, p.49). Le signe peut être envisagé comme : Un élément d'un processus de signification comme l'indice « est un signe qui renvoie à l'objet qu'il dénote parce qu'il est réellement effectué par cet objet » (ibid, p.50) . D'autre terme, il est tout élément perceptible ou non, transmettant un rapport de avec l'idée ou l'objet auquel il renvoie. Aussi bien, comme un élément d'un processus de communication à travers le signal « fait qui a été produit artificiellement pour servir l'indice » (Baylon, Christian, Fabre, Paul, p.04) ou le symbole : un signe conventionnel et artificiel pouvant présenter un certain degré de similitude ou aucune similitude avec quel représente provenant d'une culture donné « est un signe qui renvoie à l'objet qu'il dénote en vertu d'une loi » (MELAKHESSOU, Fateh, p.50). D'un autre côté, l'image peut représenter un signe iconique : « [...] toujours une image est une représentation d'un objet ou d'une chose qui lui correspondant. Les portraits. Les sculptures, les cartes et les diagrammes sont des exemples de signes qui possèdent des propriétés iconiques, tandis que le dessin d'un individu peut être perçu comme le signe d'un autre individu, car il lui ressemble. Les signes iconiques sont déterminés par la similitude du signifiant et du signifié » (MELAKHESSOU, Fateh, p.50) . L'image peut contenir aussi, des signes linguistiques (le lien arbitraire entre le concept ou le contenu sémantique « signifié » et l'image acoustique « signifiant »). Enfin, l'image est un moyen de communication entre les peuples, elle est aussi polysémique que la langue puisque, l'hétérogénéité qu'il existe entre les êtres humains causée par la variété de leurs mentalités, leurs cultures, leurs idiologies, leurs sociétés (environnement) et leurs contextes ; implique qu'une seul image peut avoir « un grand nombre (poly)d'informations (sémite) visuelles, elle peut avoir de multiples significations et se prêter à de multiples interprétations» (BOUACHE, Nasredine, 2011,p.23).

2.1. L'image est-elle un texte

Il est évident que le contexte de l'étude que nous menons devrait pour des raisons méthodologiques converger vers la textualité de l'image. Nous noterons que celle-ci, au cours du processus pédagogique exploré dans la présente étude, devient un texte exploité phonétiquement. Donc, nous nous sommes posés la question : l'image est-elle un texte ?

De ce fait, la relation texte/image :

« A la parution de l'annonce en pleine page de quotidien, le lecteur ne pouvait pas ne pas voir d'abord l'image; (...) l'image reste frappant ; elle reste ce qui est vu d'emblée. Et le lecteur qui aura lu ensuite le titre du livre saisira tout à la fois le rapport entre l'image et le titre et l'adéquation partielle entre ceux-ci.

»(J.M.FLOCHE,1995)

L'image est souvent associée au texte. A ce niveau, nous essayons d'expliquer le rapport texte/image d'abord par les notions d'ancrage et de relais et ensuite par la triple relation texte /image. Les fonctions d'ancrage et de relais Le message linguistique qui accompagne l'image endosse la fonction d'ancrage (fixer le sens) par l'orientation de son lecteur vers le sens visé pour arriver à l'interprétation de l'image

2.2. La lecture sémiologique de l'image

Les images peuvent avoir interprétations diverses, des lectures et des analyses divergentes. Leurs caractéristiques spécifiques peuvent être identifier par une polysémie. L'approche sémiologique s'intéresse à l'image en tant que moyen de communication, elle la prend en considération comme un signe particulier. Donc, comment elle la décrypte-t-on une image ou plutôt comment l'interprète. Autrement dit, comment peut-on lire l'image sémiologiquement ? Lire une image paraît comme une activité simple par nature. Avant de passer à cette activité, il y a une question qui se pose: Est-ce que la lecture de l'image est comme celle du texte.

C'est dans ce sens que l'interprétation de ses composants prend en considération les paramètres de l'image qui mobilisent chez le spectateur « un ensemble d'activités mentales est des savoirs intériorisés par une stratégie qui lui demande une participation active» J.MARTINE, L'image et les signes. Op.cit. p. 85.

2.3. Autour de la relation pédagogique

Un petit rappel historique nous semble être pertinent afin de montrer que la problématique étudiée dans ce travail de réflexion, suscitait déjà, dans l'antiquité, un vif intérêt.

Rappelons avant tout la définition et le rôle attribué au pédagogue. Le «pédagogue » désignait en Grèce antique, l'esclave chargé d'accompagner l'enfant dans ses déplacements, de le conduire à l'école et de lui apprendre ses leçons à la maison. Le pédagogue finit par désigner "le maître" et la pédagogie l'activité que celui-ci déploie pour enseigner.

2.4. Définition de la relation pédagogique

Le « dictionnaire de pédagogie » (Larousse Bordas, 1996) définit la pédagogie comme l'ensemble des didactiques, disciplines qui cherche à répondre à la question : comment l'enseigné s'approprie-t-il le savoir ?

La relation se définit, quant à elle, d'après le « petit Larousse » (Larousse, 2003, p216) comme étant un lien existant entre des choses, des personnes dans le sens de "rapport".

Le dictionnaire actuel de l'éducation définit la relation pédagogique comme «l'ensemble des relations d'apprentissage, d'enseignement et didactique dans une situation pédagogique » (L. Arénilla, B. Gossot, M.C. Rolland et M.P. Roussel) Certains auteurs nomment communément "relation pédagogique" l'ensemble des « phénomènes d'échanges, d'influence réciproque, d'actions et de réactions entre enseignants et enseignés » (G. Frei, A. Kiss et R. Vuataz, 1974,p15) Cette relation est généralement étudiée comme une interaction sociale s'inscrivant dans la vie Personnelle de chacun des participants. Elle est soumise aux mécanismes d'une dynamique des groupes.

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

Selon Hyman (M.st ONGE, 1993) la relation pédagogique consiste en l'ensemble des rapports codifiés qu'un maître et ses élèves entretiennent, dans un but d'apprentissage, au sein d'une institution, qui, elle-même s'inscrit dans une société donnée. C'est aussi un membre variable d'échanges, éventuellement instaurés entre adultes et des adolescents.

On distingue trois principaux types de relation entre un maître et ses élèves :

Le type autoritaire, le type "laisser faire" et le type démocratique.

Dans le cas d'un maître autoritaire le processus d'apprentissage sera perturbé par des expériences personnelles et par un excès de guidage, tandis que dans le cas d'un maître adepte du "laisser faire", il sera perturbé par une carence de l'organisation des stimulations et par un manque de guidage. Dans ces deux cas, l'identification au maître est malaisée.

Le type démocratique semble le mieux approprié à la relation pédagogique puisqu'il suppose la participation active des deux protagonistes (élève et maître).

Ce type de relation suppose que l'adulte éprouve et témoigne, estime et accorde confiance à l'enfant qui est un partenaire pour lui.

Ph. Meirieu, fait la distinction entre un apprentissage endogène et un apprentissage exogène: " ... d'un côté l'éducation et l'apprentissage sont conçus comme la promotion de l'endogène, et d'un autre côté, comme l'organisation de l'exogène ". (1994,p.34)

L'endogène renvoie au sujet, au respect de ses désirs et à la confiance en ses ressources et capacités personnelles. L'enfant est l'être qui agit et réagit.

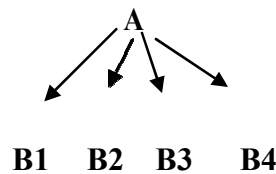
L'exogène renvoie à la société, à la loi, au savoir, aux exigences morales et économiques. Le sujet réduit à lui-même et bien pauvre et pour atteindre le statut d'adulte, il faut qu'interviennent, dans sa vie, d'autres êtres humains adultes.

2.5. La relation pédagogique dans les méthodes traditionnelles

Traditionnellement, l'éducation est appréhendée comme une relation prioritaire entre un adulte et un jeune.

Le rapport entre le maître et l'élève est étroit, le transfert d'informations s'opère à sens unique, du maître à l'élève.

On peut admettre que l'école traditionnelle ne connaît qu'une structure binaire de la relation maître/élève: de A vers B, où A supérieur agit sur B inférieur. C'est une conception verticale.



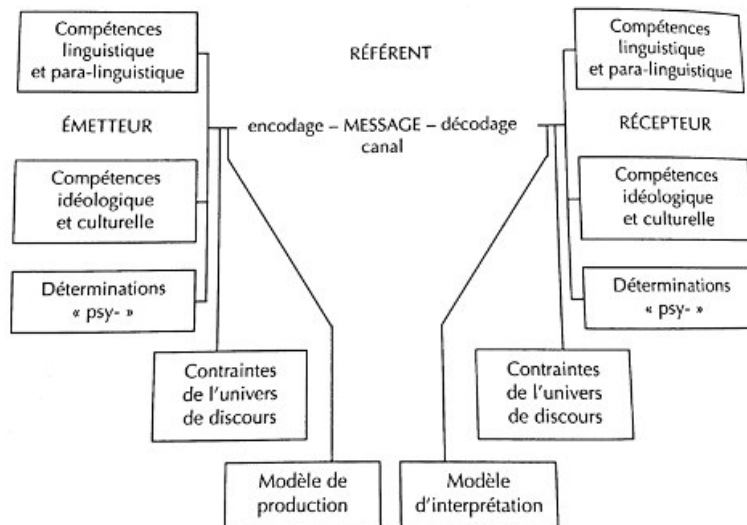
2.6. L'image outil de communication pédagogique

« De même, nos élèves sont constamment confrontés à l'image, l'école et le manuel scolaire doivent, donc, donner aux élèves les moyens et les possibilités de procéder à un « éveil » sur l'image, lui-même indispensable à l'éveil de « l'esprit critique » [...] Paradoxalement la fonction pédagogique des images est encore sous-employée par les enseignants même dans les disciplines où elle paraît la plus évidente » (D.Abadie. 2004).

2.6.1. L'image: un moyen de communication

La communication est l'acte d'établir une relation avec quelqu'un au moyen du langage. Elle nécessite l'existence d'un émetteur (destinateur), un récepteur (destinataire) et du message transmis du premier au deuxième, ce message doit être compréhensible par le récepteur. Donc, « Un émetteur envoie à un destinataire le long d'un canal, un message à propos de quelque chose, message confectionné à l'aide d'un code donné ». Cette opération est résumée par le fameux schéma proposé par le linguiste russe Romain Jakobson.

2.6.2. Le schéma de la communication²



En effet, avant d'être une expression artistique, l'image est un moyen de communication qui a existé dès l'existence de l'homme, bien antérieur à l'écriture. D'une manière ou d'une autre, l'observation de l'image est une façon de la comprendre, elle véhicule un sens émis par un émetteur à un récepteur. Alors, elle est comparable au langage. « L'émetteur provoque l'évocation à l'esprit du destinataire d'une image, d'une conception ou d'un sentiment particulier. Il le fait en investissant de sens un support qui se présente à la perception du destinataire. »(J.M.KLINKENBERG)

« Personne ne met en doute, au niveau des faits visuels, l'existence de phénomènes de communication ».

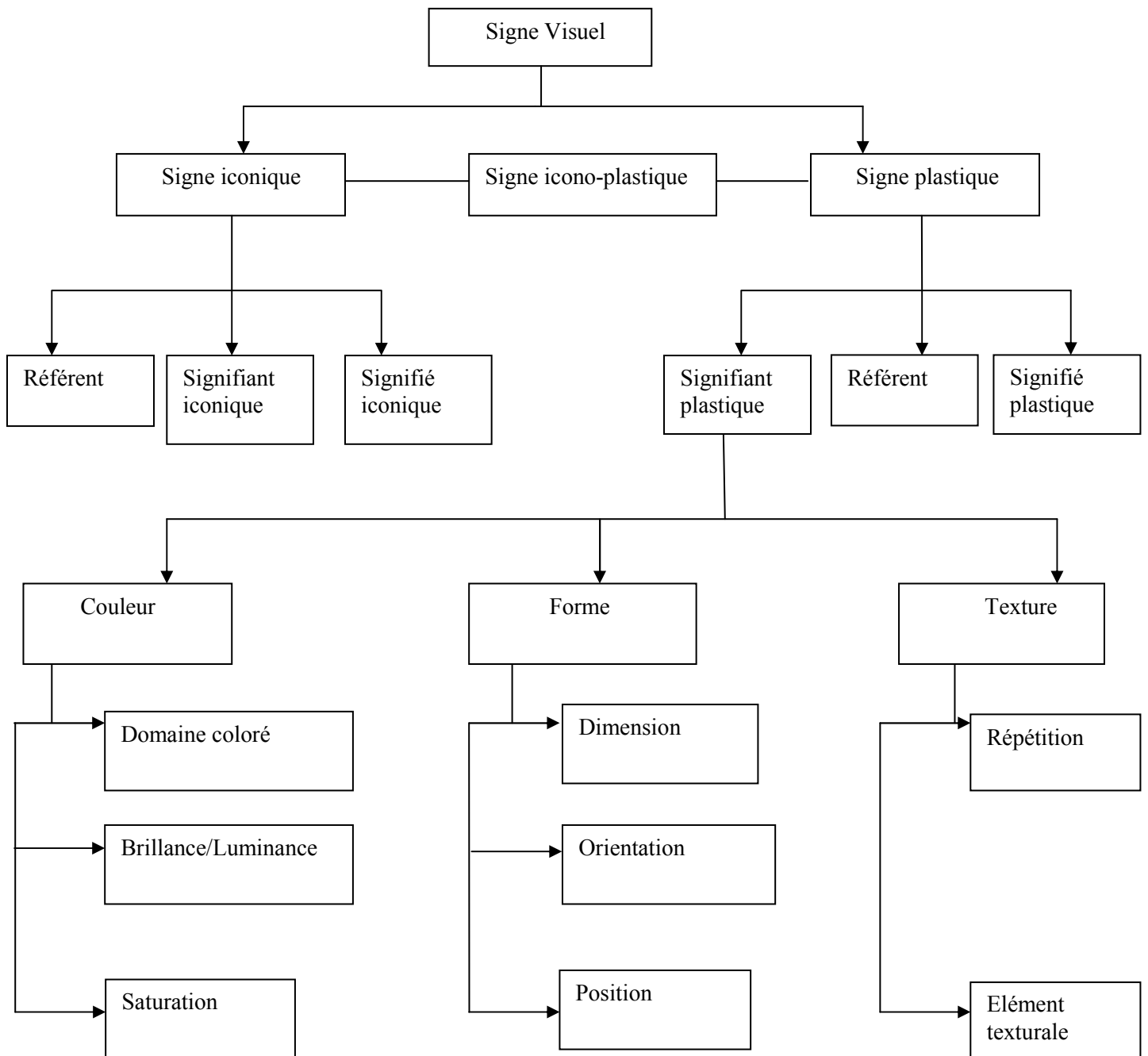
L'image est donc un moyen de communication proposé par l'homme pour faire transmettre son message, car elle véhicule du sens. Elle est interprétée selon le destinataire qui donne un sens, ce dernier n'empêche pas l'existence d'autres possibles. Cet outil constitue « un message pour autrui même lorsque cet autrui est soi-même »¹. Il est comparable au langage à ses deux niveaux : 1. La dénotation Pour L. Bardin, la dénotation est « la signification fixée, explicite et partagée par tous (celle qui est dans le dictionnaire) »². C'est l'association d'un signifiant et d'un signifié qui comporte pour R. Barthes « un plan d'expression (E) et un plan de contenu (C) et la signification coïncide avec la relation(R) entre les deux plans »³. Quant à l'image, le premier niveau est ce qui est appelé par J.M

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

Adam et M. Bonhomme "L'état adamique de l'image"⁴. Son

destinataire, à ce niveau, se contente de l'enregistrement de ce qu'il voit tout simplement. Il n'a pas besoin d'interpréter, car le signifiant de l'image dénotée est constitué de l'image elle-même (ces entités composantes) et son signifié est ces mêmes entités dans le réel.

2.6.3. Réseau notionnel de la sémiotique visuelle du Groupe



L'étude des méthodes de lecture des images requiert l'usage des paramètres de perception que le lecteur utilise dans sa collecte de données au cours de sa découverte de la représentation. Les éléments constituant l'image, les iconèmes sont des signifiants portant des références en forme de repères que le lecteur accumule afin de comprendre son environnement. Il est important, pour mieux situer l'objet d'étude, de prendre en charge son inscription dans l'approche de perception des éléments de la représentation picturales. [J.M.KLINEBERG, 2000]

L'image demeure une source captivante pour les apprenants, elle constitue une source de plaisir dans la classe en particulier en classe de langue étrangère. La présence de dispositifs dits distrayant en classe est susceptible d'amener l'apprenant à apprendre sans s'ennuyer car elle suscite son plaisir, éveille sa curiosité, attire et mobilise son attention. Il s'agit de chercher à définir les méthodes et les ressources pour l'exploiter en classe dans la réalisation des différentes tâches d'apprentissage.

3. Le rôle de l'image en didactique

L'image a une grande place dans la vie surtout le quotidien des enfants et la méthode d'enseignement/apprentissage du FLE qui revient à son importance et son impact sur l'esprit et l'être humain. Devenues un outil de communication et de traduction des besoins des gens, les images jouent ainsi un rôle important dans la connexion des idées en permettant des connexions avec d'autres siècles. Les développements technologiques ont facilité l'évolution des images, qui en ont fait un outil important dans divers domaines. Très important car il véhicule des informations et facilite la compréhension. De plus, l'intégration des images dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères vise à faciliter l'apprentissage des langues étrangères et à aider les étudiants à communiquer et à s'exprimer couramment en langues étrangères. Apprendre une langue étrangère devient une nécessité et un besoin majeur, car son acquisition implique une ouverture sur le monde extérieur et les autres cultures. Elle permet aux apprenants d'acquérir de nouvelles expériences, et une société ne peut atteindre un haut niveau de développement qu'en bénéficiant des autres sociétés. A travers cette étude, nous avons cherché à déterminer le rôle de cet outil dans le développement de la compréhension orale chez les élèves du primaire. A cet effet, nous avons tenté de présenter théoriquement le sens du mot "image", ses types et ses fonctions... Puis nous avons élucidé des notions liées à la compréhension orale pour entrer dans le vif de notre sujet. D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

l'utilisation d'images dans les cours de FLE est très efficace et favorise la compréhension de la langue parlée et facilite l'acquisition de l'apprenant.

4. Transfert et traduction des signes en parole

Selon le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde l'image adopte une place cruciale en didactique des langues : des dictionnaires imagés aux cédéroms en passant par des films fixes, elle a joué un grand rôle en tant que support d'apprentissage des langues. En effet tout un courant didactique s'est intéressé à l'image pour faire profiter avec les apprenants de leur épaisseur sémiotique et culturelle (Jean Pierre, 1990).

Comme nous l'avons déjà soulevé avant, le présent travail de recherche s'intéresse à la traduction des signes iconique en français oral dans une classe de langue étrangère. « *L'émetteur provoque l'évocation à l'esprit du destinataire d'une image, d'une conception ou d'un sentiment particulier. Il le fait en investissant de sens un support qui se présente à la perception du destinataire.* »(VAILLANT Pascal. p.26).

« *Personne ne met en doute, au niveau des faits visuels, l'existence de phénomènes de communication* » (U.ECO,1970), certaines expérience avaient pris le mode transfert et de traduction d'une manière inversée, c'est-à-dire traduire le texte en langue des signes, par contre notre tentative cherche à explorer la traduction des textes iconiques image en sons parole. Il se pourrait que la question ou les questions qui se pose le lecteur du présent travail :

Pourquoi utiliser les images ?

Qu'est-ce que ça donne ?

Nous dirons que l'image ne se limite pas à ce qu'elle montre mais elle peut transmettre une idée, faire penser les apprenants à une personne ou une situation. Et ce qui est très intéressant, devant une représentation par image, chaque apprenant peut "voir" quelque chose de différente sur la même image. Elle donc plus motivante qu'un mot ou un texte.

4. De l'image au texte oral

Nous voyons au du passage et la traduction des signe contenus dans une au sons textuels, c'est-à-dire des mots, un exercice très délicat, si l'opération n'est pas prise, sur le plan pédagogique, en charge avec une approche bien étudiée. Le choix de ce paradigme d'enseignement requiert plus de compétence de l'animateur, comme le souligne Alex Mucchielli, « le choix d'un paradigme particulier pour étudier un

Cadrage théorique, inscription conceptuelle

phénomène de communication se fait en fonction du problème que l'on veut résoudre » (A, Mucchielli, 2006, p. 150). Le fonctionnement global de la communication dans ce genre de situation, l'enseignant doit adopter une approche systémique, tel que préconise cette approche. Il serait devant un situation de conciliation d'une approche classique vers une approche innovante.

L'enseignant rebondit, de la linéarité de la lecture linguistique du texte proposé aux apprenants à un texte globalisant sémantique transmis par l'image. Nous précisons que le modèle choisi est une simplification et une traduction de l'image, d'un ensemble de signe iconiques vers une langue traditionnellement transcrite en mots.

la réalité. À travers notre modélisation, il s'agit d'aboutir à une représentation schématique qui tente de rendre compte de la structure de la communication au sein des la classe de FLE afin de partager et de faciliter la compréhension de son fonctionnement. Pour cela, comme le préconise l'approche dans laquelle nous nous situons, nous nous intéressons aux interactions en procédant à un repérage des redondances de formes et leur traduction en mots.

Conclusion

Les images ont plusieurs significations, il n'est donc pas possible de fournir une seule La définition couvre toutes les utilisations de l'image dans différents domaines, et Il fait l'objet de recherches d'experts, chacun en donne donc une définition précise cette phrase. Selon le petit Larousse : « Image: nom féminin, représentation d'un être ou d'une Chose par les arts, graphiques ou plastique, la photographie, ou représentation visuelle d'un Objet par un miroir, un instrument d'optique » « C'est un emprunt au latin imagine accusatif de imago (image), ce qui imite, ce qui ressemble et par extension tout ce qui est du domaine de la représentation, domaine Très vaste où les productions se fondent pour se déterminer sur l'existence d'un univers privilégié de la relation au monde, l'image désigne l'objet, l'objet est signifié par l'image » par contre Platon donne une autre acception de l'image où il confirma : « j'appelle image d'abord les ombres ensuite les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des corps opaques et brillants et toutes les représentations de ce genre ». « L'image quelque chose qui ressemble à quelque chose d'autre », donc l'image s'inscrit dans la catégorie des représentations.

Chapitre II

L'analyse et l'interprétation des données

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Introduction

Dans le cadre de notre thème de recherche (La traduction et l'image, dans l'enseignement apprentissage des sons) qui repose sur des supports plutôt théoriques puisque ce domaine est en réévaluation constante.

Donc, il est plus qu'important pour répondre à notre problématique (La traduction et l'image, comment aident-elles l'enseignement /apprentissage des sons chez les élèves de 3AP?) De voir en pratique le déroulement d'un cours ; la phase pratique de notre travail consiste essentiellement à démontrer en séquences avec des images le déroulement d'un cours, ces images nous a permis d'observer et d'analyser le comportement de l'enseignant et la réaction des élèves (ils ont compris ou pas, ...etc.) Cette analyse est faite à la lumière de ce que nous avons vu dans la partie théorique de notre recherche, on peut relever les agissements de l'un et des autres selon la répartition des séquences.

Notre recherche se base sur trois facteurs principaux, qui sont:

- ❖ L'enseignant
- ❖ L'apprenant
- ❖ Le contenu (les images-traduction)

1- IDENTIFICATION DU CORPUS

1.1 LE TERRAIN

Notre travail à été fait dans une école primaire de Biskra ville -les bâtiments de Les Milles- (Amirouch Aiiit Hamouda); elle compte 519 élèves, dont 262 garçons et 257 filles et 18 enseignants parmi lesquels 2 enseignants pour la langue française.

C'est un bâti ancien mais bien entretenu avec petit de verdure dans les cotés de la cours et beaucoup de beau tableaux et de jolies citations peints sur les murs qui attirent l'attention du public.

L'école offre une bonne ambiance pour étudier, elle donne aux étudiants des repas légers à des moments précis de la classe. Il y a des arbres plantés à la périphérie de la cour pour fournir de l'ombre. L'école est très propre, grâce au personnel de nettoyage, les départements sont rangés, propres et ont une atmosphère propice aux études été comme hiver, où chaque section dispose d'un radiateur et d'un refroidisseur.

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Le directeur met tout en œuvre pour offrir le climat d'étude nécessaire à la réussite des élèves de son école.^

1.2 LE PUBLIC

Nous avons choisi comme public les élèves de la troisième année primaire vu que c'est leur première année de français langue étrangère et aussi c'est leur premier contact avec l'enseignant de français qui peut être influera sur leur vie scolaire. Notre recherche a été appuyée par les conseils de notre encadreur et les enseignants du département de français.

1.3 LA CLASSE

Au cours de notre recherche, nous avons visité trois salles de classes ; notre étude à été pratiquée dans une classe précise, par ce que c'est le seul et unique enseignant qui a comprendrai notre thème, cette salle de classe est décorée avec des images variées: paysages, dessins d'enfants, caricatures....ect

Les sons et les lettres étudiés sont affichés sur le mur d'en face; la classe compte 31 élèves (18garçons et 13 filles) divisés en 4 rangées, deux pour les garçons et deux pour les filles, assis deux par deux ; l'âge des apprenants varie entre 8-10 ans. Au niveau de la motivation des apprenants, en classe, nous avons observé qu'un nombre élevé d'élèves sont vraiment motivés, et ceci d'après leur participation et leur réaction positive envers l'enseignant au cour de la séance; par contre quelques élèves seulement ne veulent pas participer. Soit qu'ils aient peur ou qu'ils soient intimidés par notre présence. Certains élèves essaient d'attirer l'attention en utilisant des expressions amusantes ou en parlant à haute voix.

1.4 DESCRIPTION APPARENTE DE L'ENSEIGNANT

L'enseignant objet de notre étude est un homme de 35 ans, il est grand et blanc de teint, il est bien rasé, sa tenue vestimentaire est règlementaire, il porte une blouse blanche bien propre, bien repassée, ses vêtements témoignent de sa grande propreté et de son souci de la parfaite apparence du professeur.

Il est actif, il maîtrise à la perfection sa matière c'est-à-dire le français. Il parle calmement et élève la voix si nécessaire, en utilisant des expressions compréhensibles pour tous les niveaux de ses élèves. Sa classe est semi-silencieuse, c'est là que

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

prédominent certains enfants dynamiques, tandis que d'autres sont calmes et silencieux. La constance de son serment témoigne de son amour profond pour sa matière et de son souci de communiquer le plus grand nombre d'informations de diverses manières. Il y'a aussi un climat d'entente règne dans la classe les élèves (troisième année primaire) obéissent strictement à des règles déjà imposées tel que:

Lever la main pour prendre la parole.

Se taire et écouter l'autre qui a la parole.

C'est une personne autoritaire, sa voix est égale il parle calmement, il utilise le toucher d'une façon socialement appropriée, il s'occupe de chaque élèves en particulier, il va vers l'enfant pour le pousser à s'exprimer.

Il essaie de faire participer l'élève timide de quelque manière que ce soit et encourage celui qui fait des erreurs mais continue d'essayer, et remercie et loue l'élève intelligent. Il sanctionné les élèves si nécessaire par une simple punition afin de rester calme et d'offrir l'ambiance appropriée à ses collègues pour terminer la leçon.

1.5 LA METHODE DE TRAVAIL

Dans notre recherche nous avons utilisé les images plus la traduction comme une méthode de recherche, pour confirmer nos hypothèses.

L'étude est faite en milieu scolaire avec les apprenants de la troisième année primaire en français langue étrangères, nous nous sommes concentrés sur les images qui attirent l'attention de l'enfant, telles que les images colorées et décorées, puis nous avons posé quelques questions aux élèves pour connaître leur niveau et leurs acquis. Certains d'entre eux ont utilisé la langue arabe ou le dialecte algérien pour exprimer ce qu'ils voient dans l'image, tandis que d'autres ont utilisé correctement la langue française. Tout cela indique les gains tribaux de chaque enfant.

Après, nous avons faire des prises de note d'un acte d'apprentissage pour analyser les différentes attitudes de l'enseignant avec ses apprenants; l'analyse est faite à la lumière de ce que nous avons vu dans la partie théorique de notre recherche.

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

2 –L'ANALYSE DU ROLE DE L'ENSEIGNANT CAS D'ETUDE

2.1 L'ANALYSE DES ATTITUDES LIEES A L'ACTIVITE

Au cours du travail de recherche et l'observation opérée, nous avons remarqué que Pour une meilleur assimilation de la leçon de 45mins l'enseignant utilise des images ayant trait à l'objet du cours (Nous mettrons des photos sous la description); ce qui démontre que l'enseignant ne se limite pas uniquement aux programmes; les élèves sont plutôt impressionnés, de voir des images n'existant pas dans leurs manuels scolaire et trouvent du plaisir à les contempler et émettre leurs remarques parce que les élèves de cet âge (8-10 ans) ont besoin de différents moyens d'illustrations pour une bonne acquisition. Pour cette raison, nous utilisons des images et des dessins colorés pour attirer l'attention de l'enfant et le motiver à décrire ce qu'il voit sur l'image.

- L'enseignant pose des questions individuelles et collectives ce qui permet de mieux comprendre le cours.
- L'enseignant de par sa maîtrise de la matière oblige les élèves à ne communiquer qu'en français, mais parfois il autorise l'utilisation la langue maternel en cas l'élève ne peut pas exprimer quelque chose, En raison de la différence de niveau des élèves.
- -Pour éviter l'ennui, l'enseignant diversifie les activités durant le cours par exemple: la dictée, la lecture, la répétition des sons....
- -Une ambiance de convivialité est instaurée par l'enseignant, il fait participer chaque élève à tour de rôle sur l'estrade pour briser le complexe de timidité.
- -l'évaluation des élèves se fait au terme de chaque séance par le biais d'un exercice commun avec une durée de réflexion et de réponse, la correction se fait collectivement.
- -Pour divertir les élèves et dans la mesure du possible l'enseignant consacre 5 minutes au divertissement, par exemple: chansons, histoires à raconter, dialogues...

2.2 L'ANALYSE DU TRAVAIL PEDAGOGIQUE DE L'ENSEIGNANT

Le travail pédagogique de l'enseignant se base sur la motivation des élèves, il fournit beaucoup d'effort pour solliciter la participation des apprenants, Surtout quand il y a différent niveau de chaque élève. Il a pu atteindre son objectif grâce à l'efficacité de son travail qui repose sur:

- une recherche préalable (avant le cours): il prépare très bien son cours selon une méthode qu'il juge appropriée.

Par exemple: il utilise des images qu'il a préparées à l'avance pour attirer l'attention et

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

assurer la transmission de l'information.

- Une évaluation critique (après le cours) : à la fin de la séance, l'enseignant fait une évaluation individuelle, pour récompenser les meilleurs participants il leur offre des bonbons.
- mais un plus d'animation durant le cour serait le bienvenu.

2.3 L'ANALYSE DU MODE DE COMMUNICATION DE L'ENSEIGNANT

Au niveau du mode de communication utilisé par l'enseignant nous avons constaté que:

- L'enseignant est toujours disponible pour ses élèves c'est-à-dire il ne privilégie pas les brillants au détriment de ceux qui sont moyen, il instaure un climat adéquat pour tout ses élèves.
- il effectue des vérifications de la réception des apprenants, en posant des questions, il revient sur les précédents cours pour s'assurer que les apprenants, ont bien reçu l'information.

Par exemple : quel est ce sont "on"?

- Il accorde une certaine liberté d'expression aux apprenants c'est-à-dire il n'accorde pas des temps de silence, de réflexion et de bavarder, ce qui n'est pas conseillé pour une partie des élèves.

2.4 IDENTIFICATION ET ANALYSE DU TYPE DE COMMUNICATION UTILISE PAR L'ENSEIGNANT CAS D'ETUDE

Nous avons vu que l'enseignant a un penchant pour la communication relationnelle plutôt que pour la communication opérationnelle:

- la communication relationnelle c'est la communication stratégique en direction des apprenants.

Nous avons pu faire cette identification parce que:

- L'enseignant adapte son langage aux élèves.
- Il gère ses émotions
- Il utilise les différentes formes d'encouragement
- -Il va vers l'élève pour le pousser à parler.
- -Il utilise le toucher d'une façon socialement appropriée.
- -Il interpelle les enfants par leurs prénoms.
- -il commence chaque cours en parlant à ses apprenants.
- -il se déplace toute ma classe.
- -il fait recours à l'humour pour déclencher ses apprenants.
- -il utilise le non verbal.
- -il varie habilement son ton se voix.
- -il utilise un langage clair et facile.
- -il emploie un vocabulaire riche et varié.
- -il explique les éléments mal compris plusieurs fois.

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

- -il vérifie la compétence des apprenants en posant des questions.
- -il donne des exemples en rapports avec la vie quotidienne.
- -il utilise des phrases simples et du langage corporel.
- -il échange avec ses élèves.
- -il a une lecture visible.

2.5 L'ANALYSE DES DIFFICULTES RENCONTREES PAR L'ENSEIGNANT CAS D'ETUDE AU NIVEAU DE LA COMMUNICATION PEDAGOGIQUE

Dans notre cas comme dans tous les autres cas, l'enseignant se trouve confronté à des problèmes de communication parce qu'il fait face à un groupe hétérogène de différentes personnalités (par exemple: l'enfant timide, l'enfant gâté, l'enfant nerveux) et de différents milieux; ces problèmes peuvent être passager ou durer pour longtemps. Malgré les efforts considérables de l'enseignant avec lequel nous avons vécu l'expérience, il existe cependant quelques élèves qui n'arrivent pas à suivre. Certains d'entre eux ont refusé de participer malgré ses tentatives pour le persuader de participer, et d'autres avaient peur que des amis se moquent de lui, Ou peut-être qu'il a un complexe psychologique.

3- l'analyse et l'interprétation des données

3.1 Présentation de l'échantillon

Notre enquêtes s'est étalée dans la semaine du 20 février jusqu'à 9 juin 2022 auprès des enseignants exerçant au cycle primaire. Il s'agit d'un questionnaire qui se compose de 15 questions de nature variable, s'articulant autour des questions fermées qui comporte le critère quantitatif, et des questions ouvertes pour une démarche qualitative.

4- Présentation du questionnaire

Ces sondages s'adressent aux enseignants de français du primaire. Nous étions initialement intéressés à assister et à assister aux cours des enseignants. Les répondants ont répondu au questionnaire dans les 3 jours. Ils sont arrivés à la main.

Pour répondre à nos questions, nous avons créé un questionnaire de 15 questions destiné à 20 professeurs de français de différentes écoles de Biskra, partagé par des femmes et des hommes. Une personne choisie au hasard pour obtenir son point de vue dans le troisième manuel AP. Les questions étaient disposées dans un ordre logique. La première question devrait encourager les enseignants à parler d'eux-mêmes

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

juste pour renforcer la confiance. Il y avait aussi des questions personnelles sur le sexe, les années d'expérience, etc...

Des statistiques seront résumées à ce sujet. L'enquête comportait également des questions fermées : questions à sélection binaire : oui / non. Question à choix multiple : Choisissez une réponse parmi plusieurs suggestions. Classement des questions : classez plusieurs suggestions par ordre d'importance.

4.1 Le contenu du questionnaire

Nous avons focalisé notre enquête sur :

- L'utilisation de l'image dans la classe du FLE,
- La place de l'image dans le manuel scolaire,
- Les relations qui puissent exister entre le texte et image,
- Le rôle qui détient l'image en classe.
- L'utilisation de la traduction.

5. Le questionnaire

I. Renseignements généraux

- Sexe : Homme
- Femme
- Nombre d'années d'expérience :.....
- Diplôme obtenu :

II. L'utilisation de l'image dans la classe du FLE

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Question n°1

Que pensez-vous des nouveaux programmes de français ?

Intéressants

Bons

Difficiles

Peu prétentieux

Question n°2

Les nouveaux programmes, accordent-ils une place à l'image ?

Oui

Non

Question n°3

Comment percevez-vous l'usage de l'image plus la traduction dans l'enseignement
apprentissage du FLE ?

Indispensable

Inutile

Question n° 4

Dans votre pratique, utilisez-vous l'image et la traduction dans la classe du FLE ?

Oui

Non

Des fois

Question n°5

Pourquoi référez-vous à l'usage de l'image et la traduction en classe ?

Pour aider l'apprenant à mémoriser des faits de langue

Pour expliquer une notion

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Pour faciliter la compréhension aux élèves

Question n°6

Quel type d'image utilisez-vous souvent en classe ?

Des images proposées dans le manuel

Des images que vous proposer

III. L'image dans le manuel scolaire de la 3ème AP

Question n°7

Quelles est la place accordée à l'image dans le manuel scolaire de la 3ème année primaire ?

Importante

Peu importante

Très importante

Pourquoi?

.....
.....
.....
.....

Question n°8

Les images sont elles accompagnées d'un texte ?

Oui

Non

Question n°9

L'image est elle supérieure au texte ?

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Oui

Non

Question n°10

Le texte est il supérieur à l'image ?

Oui

Non

Question n°11

Le texte et l'image, sont ils équivalents ?

Oui

Non

Question n°12

Trouvez-vous que l'utilisation de l'image favorise l'expression orale des élèves ?

Oui

Non

Question n°13

Quel rôle détient l'image dans le manuel scolaire de la 3ème année primaire?

Appellatif

Esthétique

Explicatif

Question n°14

Comment exploitez-vous l'image dans votre cours de français ?

.....
.....

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

.....
.....
Question n°15

Les apprenants sont-ils motivés par les images du manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire ?

Oui

Non

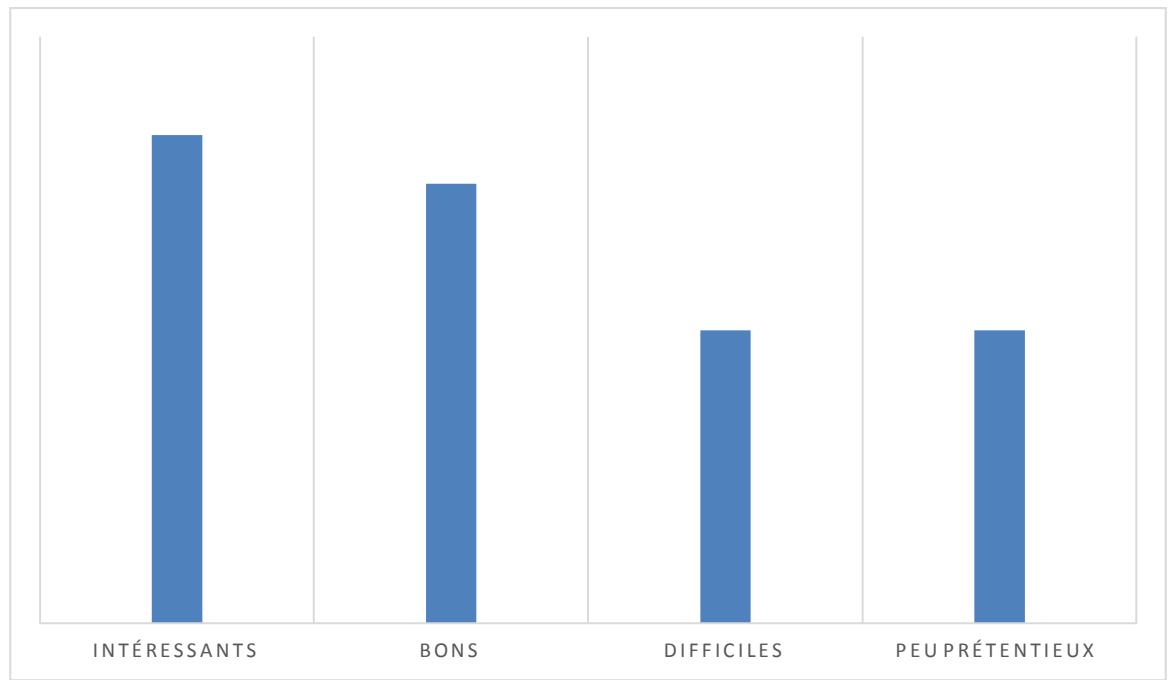
Comment?.....
.....
.....
.....

Analyse et Interprétation des résultats

Q1 : Que pensez-vous des nouveaux programmes de français ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Intéressants	10	50%
Bons	6	30%
Difficiles	2	10%
Peu prétentieux	2	10%

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre



Commentaire

Compte tenu des résultats obtenus, la majorité des enseignants trouvent le nouveau programme de français intéressant.

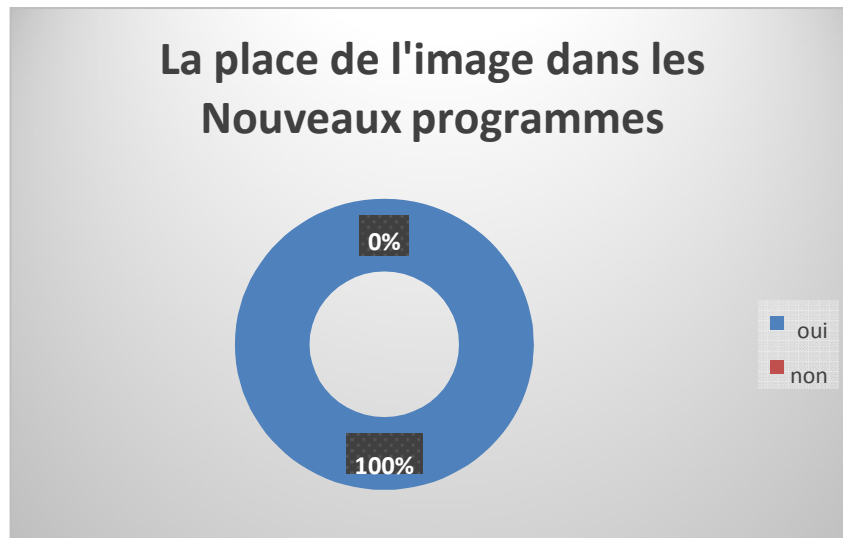
L'Algérie était convaincue qu'il s'agissait d'une condition essentielle de la structure économique et sociale du pays.

Nous essayons de construire un système scolaire de haute qualité qui permet aux étudiants d'acquérir des langues étrangères et des niveaux d'éducation.

Un nouveau programme a été développé pour sauvegarder ce qui peut encore l'être.

Q2 : Les nouveaux programmes, accordent-ils une place à l'image ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	20	100%
Non	0	0%



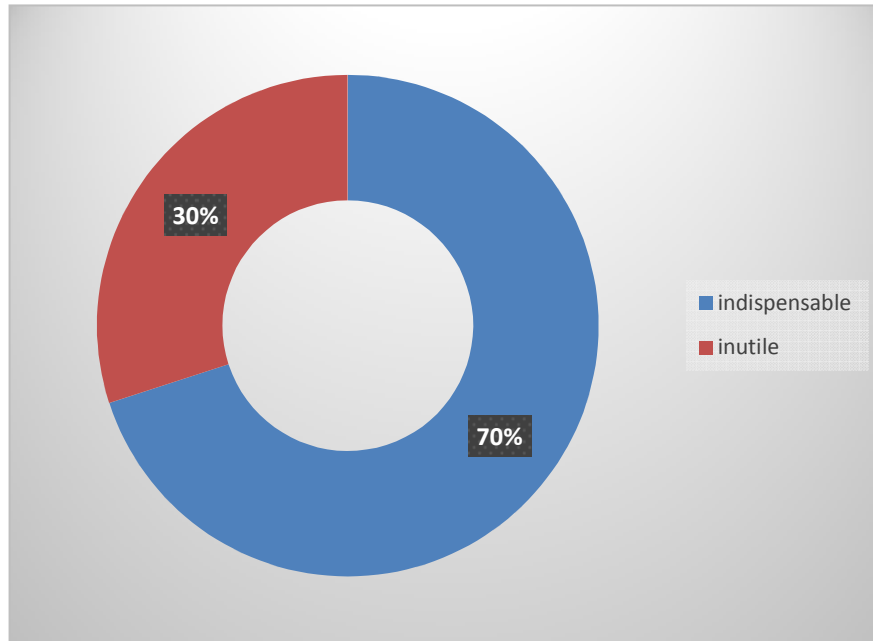
Commentaire

Nouveaux programmes ont donné une place privilégiée à l'image. Les manuels scolaires destinés aux élèves du primaire donnent un grand intérêt aux supports iconiques. L'image en plus de son esprit de détente, aide à l'apprentissage. En fait, nous remarquons que les illustrations ont été sélectionnées en fonction des phonèmes à apprendre, elle accompagne des mots de l'accompagne aussi le texte auquel elle apporte d'autres informations. Cela nous fait penser au rapport Texte La place de l'image dans les nouveaux programmes Représentation positive Suivant les résultats obtenus, tous les enseignants affirment que les nouveaux programmes ont donné une place privilégiée à l'image. Les manuels pour les élèves du primaire sont très intéressés par les matériaux symboliques. Cette image est utile pour apprendre ainsi qu'un esprit relaxant. En fait, vous pouvez voir que les illustrations sont sélectionnées en fonction des phonèmes qu'elles apprennent et sont attachées aux mots de la langue. L'image accompagne également le texte et fournit d'autres informations à son sujet. Cela me rappelle le rapport texte/image.

Q3 : Comment percevez-vous l'usage de l'image plus la traduction dans l'enseignement apprentissage du FLE ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Indispensable	14	70%
Inutile	06	30%

L'usage de l'image et la traduction dans l'enseignement apprentissage de FLE

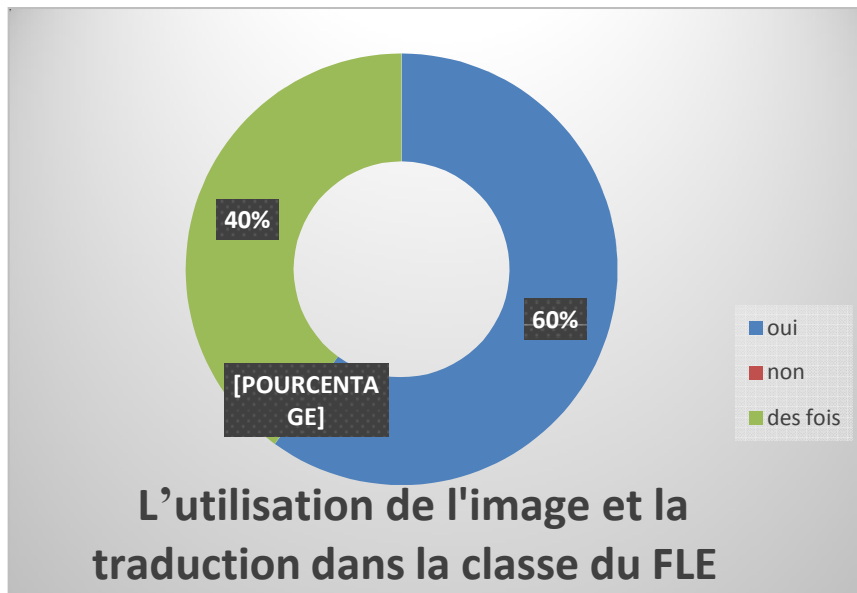


Commentaire

Les résultats obtenus montrent que 70% des enseignants envisagent l'utilisation d'images et de traductions indispensables à l'enseignement du FLE au primaire, notamment en 3AP. Ceci est lié à sa particularité de pouvoir s'intégrer dans toutes sortes d'activités. Ces résultats confirment également que ces enseignants ont de l'expérience dans l'utilisation de ces aides visuelles en classe et ont remarqué leur contribution positive et leur efficacité dans l'apprentissage. Cependant, d'autres enseignants ignorent l'importance des images et des traductions. Ils ne sont pas obligatoires et peuvent être remplacés par d'autres supports.

Q4 : Dans votre pratique, utilisez-vous l'image et la traduction dans la classe du FLE ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	12	60%
Non	00	0%
Des fois	08	40%



Commentaire

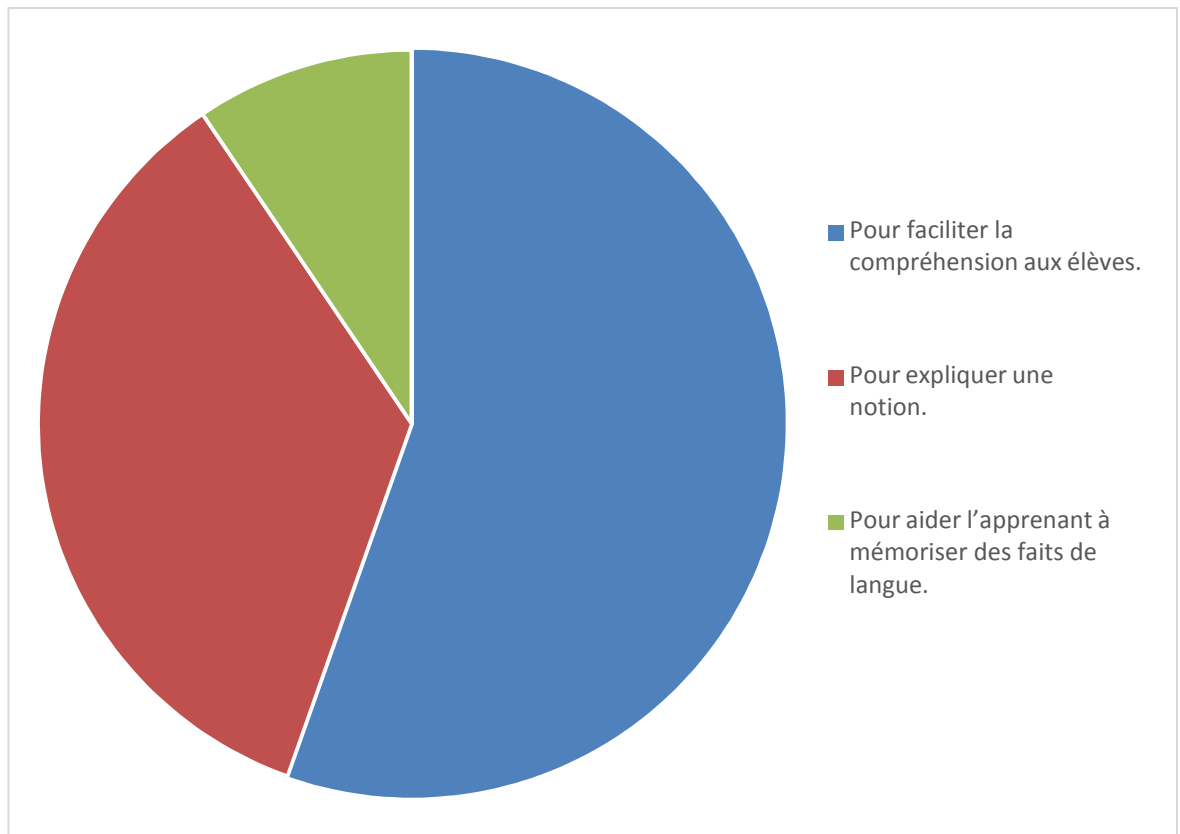
La réponse à cette question était censée être utilisée par tous les enseignants Image de la classe FLE. Par exemple, lors d'un cours de lecture. Vous pouvez voir que l'image est un support efficace pour toutes sortes d'activités, Soit une affiche au mur, soit un support visuel dessiné sur un tableau noir ou une image.

Il y a 40% d'eux qui ont choisis des fois ils trouvent que ce n'est pas nécessaire de l'utilisées fréquemment.

Q5 : Pourquoi référez-vous à l'usage de l'image et la traduction en classe ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Pour aider l'apprenant Mémoriser des faits de langue.	4	20%
Pour expliquer une notion.	10	50%
Pour faciliter la compréhension aux élèves	12	60%

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre



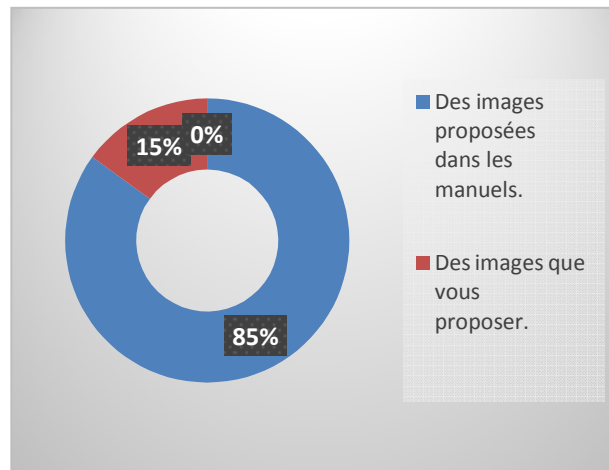
Commentaire

Les résultats obtenus montrent que la majorité des enseignants utilisent des aides visuelles pour aider leurs élèves à comprendre. C'est alors qu'il peut voir les choses et les êtres et peut vivre dans la situation où le personnage est placé. Aidez également les apprenants à se souvenir des faits linguistiques. Les enseignants affirment que les peintures montrent leur efficacité dans la mémoire visuelle. En plus de ces deux derniers, les images contribuent à la description. En d'autres termes, cela va un peu plus loin que le contenu du texte.

Q6 : Quel type d'image utilisez-vous souvent en classe ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Des images proposées dans les manuels.	17	85%
Des images que vous proposer.	03	15%

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

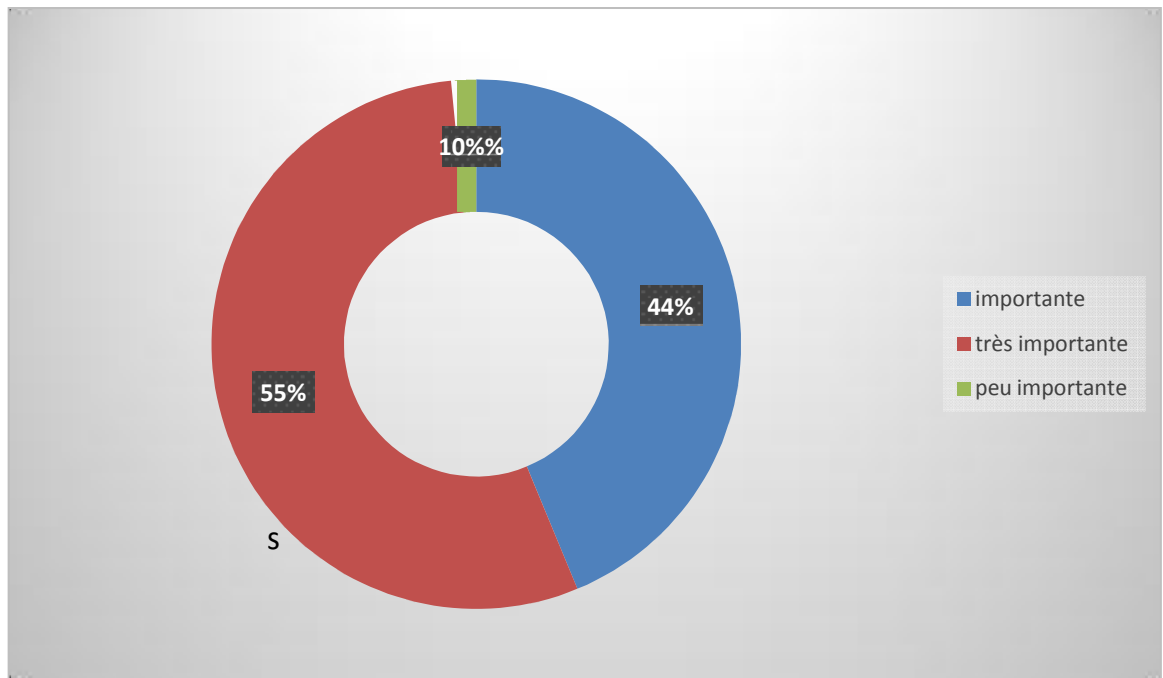


Commentaire

Tous les enseignants utilisent les images proposées dans le manuel qui, en plus du programme, devrait fournir d'autres supports visuels tels que des affiches pédagogiques et des images grand format pour développer et magnifier la situation d'apprentissage, ce qui ne vous en empêche pas.

Q7:Quelle est la place accordée à l'image dans le manuel scolaire de la 3^{ème}année primaire?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Importante	08	40%
Très importante	10	50%
Peu importante	02	10%



Commentaire

Les réponses à cette question différaient significativement entre "important". 40% et "très important". Pour faciliter la compréhension, 50 % des enseignants disent même : "Sans image, l'apprenant ne peut pas exagérer. Il ne peut pas comprendre le mot ou le texte. " C'est-à-dire que l'apprenant comprend parfaitement le contenu du texte.

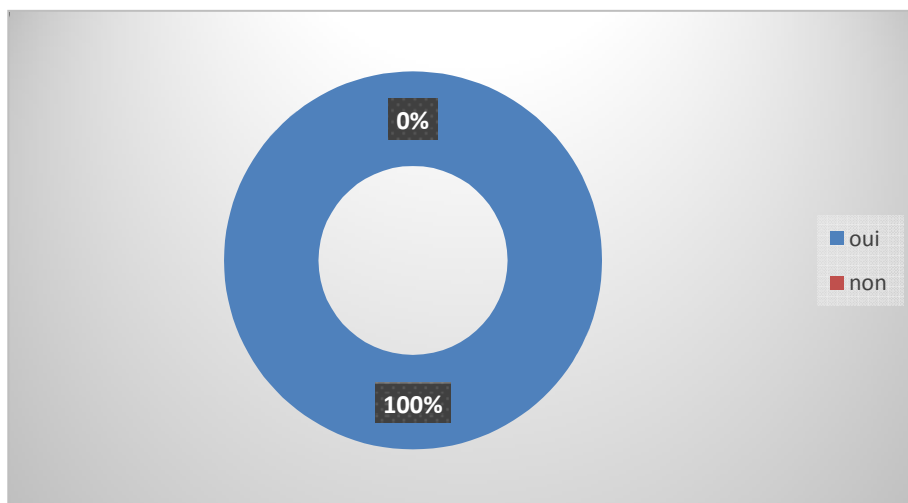
Meilleure mémorisation, ils maintiennent l'enfant le plus actif possible et restent indispensables pour l'information, ils sont passionnants, suscitent l'intérêt de l'élève et stimulent son cerveau.

Ce groupe d'enseignants parle de mettre les élèves dans une situation qui reflète approximativement la situation qu'ils étudient, grâce aux images. Seuls deux enseignants ont déclaré que l'emplacement donné à l'image dans le troisième manuel de l'AP n'était "pas si important". Les illustrations ne sont pas assez claires (manquent de détails) et ne sont même pas attrayantes, les enseignants doivent donc compter sur des ressources pour fournir les images nécessaires et importantes pour mieux expliquer la leçon... Une façon unique de fournir les images nécessaires et indispensables à la leçon et de mieux expliquer le cours.

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Q8: Les images sont-elles accompagnées d'un texte?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Oui	20	100%
Non	0	0%



Commentaire

Toutes les réponses montrent que les images sont accompagnées d'un texte et qu'elles ne peuvent donc pas fonctionner et agir seules. Il suffit de feuilleter les pages du manuel pour vérifier cela.

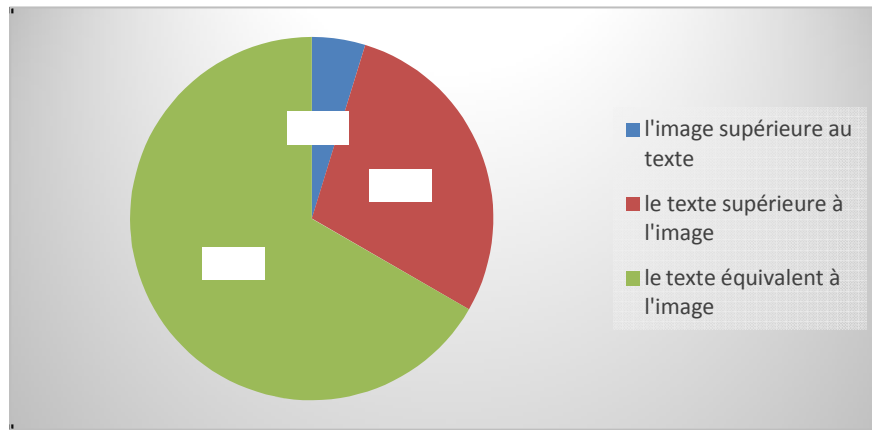
Q9: L'image est-elle supérieure au texte?

Q10: Le texte est-il supérieur à l'image?

Q11: Le texte et l'image, sont-ils équivalents?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
L'image supérieure au texte.	02	10%
Le texte supérieur à l'image.	12	60%
Le texte équivalent à l'image.	06	30%

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre



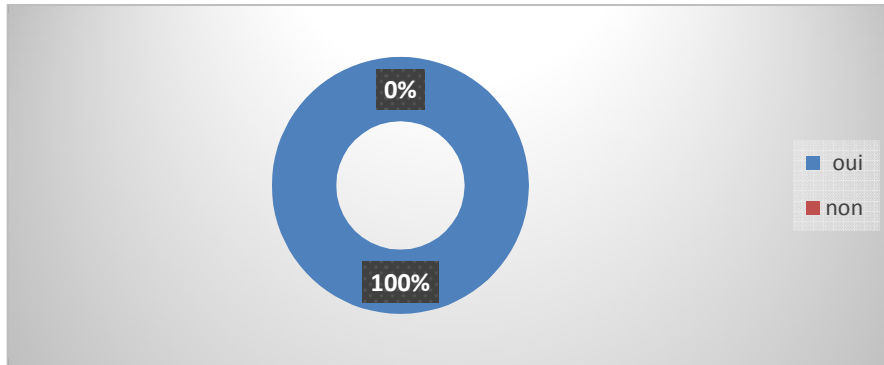
Commentaire

Les questions 9-10-nous permettent de connaître le statut de l'image par rapport au texte et vice versa. Parmi les réponses recueillies, 10 % des enseignants disent que les photos valent mieux que le texte. 60% des enseignants pensent le contraire, affirmant que le texte est bien meilleur que les images. Pour le reste (30%), les enseignants voient une sorte d'équivalence entre les deux et disent que le texte et l'image sont de la même longueur d'onde et ont la même importance.

Q12: Trouvez-vous que l'utilisation de l'image favorise l'expression orale des élèves?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	20	100%
Non	0	0%

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

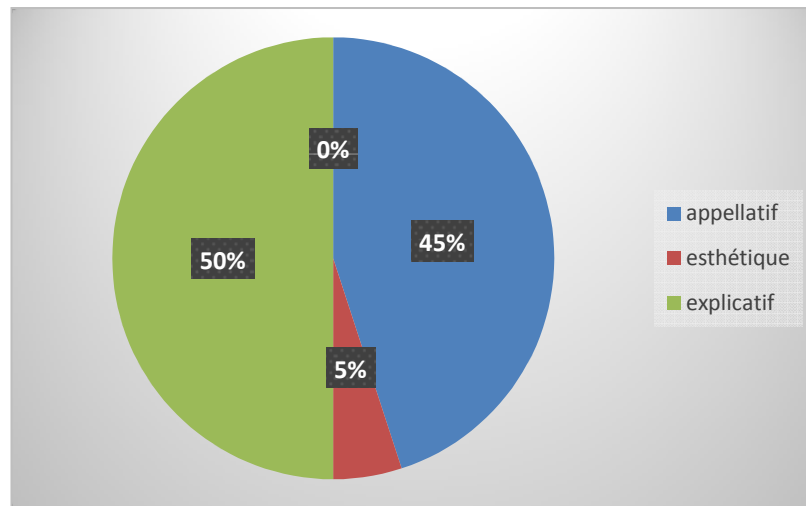


Commentaire

L'image tient sa place dans l'activité orale pour assurer la compréhension et la mémorisation. Sur la base de ces résultats, les enseignants affirment que les images aident les apprenants à s'exprimer en français. En d'autres termes, les images animent le langage et favorisent l'expression verbale, individuelle ou collective. Les enseignants utilisent des illustrations hors-texte comme éléments pour favoriser la communication verbale, puis interrogent les élèves sur des illustrations pour les inciter à exprimer leurs connaissances et leur imagination (les manuels scolaires proposent également ce type d'activité).

Q13: Quel rôle détient l'image dans le manuel scolaire de la 3^{ème} année primaire?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Appellatif	09	45%
Esthétique	01	5%
Explicatif	10	50%



Commentaire

Les enseignants attribuent généralement des rôles descriptifs aux photos. Pour eux, les images sont le seul moyen d'expliquer le sens des mots et des textes. Et elle les chasse toujours sans eux. Des explications qui ne peuvent pas être données pendant le cours, Seul l'enseignant le considère comme un objet esthétique. Pour lui, l'image est une belle combinaison de couleurs (notez que le manuel ne contient pas d'images en noir et blanc) et une forme qui rend le manuel attrayant et fait ressortir les meilleurs aspects d'un enfant. Il attire et motive les élèves de cinquième année du primaire. Comme ils s'amuse à feuilleter ce livre, ils sont riches en illustrations, ce qui nous amène à un rôle fascinant de l'image. Cependant, il y avait encore un enseignant dont la photo n'était pas louable car rien n'a été ajouté au manuel. Cela nous a peu convaincu car les différents rôles que jouent les images du livre sont frappants et ce qu'elles apportent au cours saute aux yeux.

On ne peut nullement dire que l'image est dépourvue de toute utilité et qu'elle ne possède aucune fonction. Si on n'approuve pas son côté explicatif et instructif, on ne peut tout de même pas nier sa fonction ornementale.

Q14: Comment exploitez-vous l'image dans votre cours de français ?

L'objectif principal de cette question était de savoir où l'enseignant utilisait les images dans le cours. Un groupe d'enseignants l'utilisera tout au long du cours. Autrement dit, utilisez toujours des images. Autrement dit, le parcours ne serait pas

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

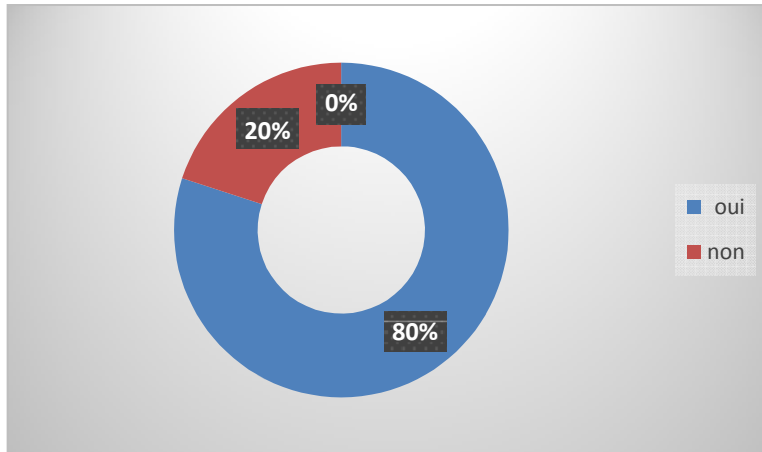
possible sans ce support visuel, qui serait utile en l'absence du concret.

Certains disent que, surtout en préparation à la lecture, ils fixent le contexte et le mettent en valeur pour donner aux apprenants des idées générales sur les sujets abordés dans le support textuel. Le reste des enseignants disent préférer l'utiliser en début et en fin de séance. Attirez d'abord l'attention de l'élève, puis vérifiez et évaluez sa compréhension.

Pour la technique utilisée, après que tous les enseignants aient observé attentivement l'image, un questionnaire approprié (par exemple, que représente cette sculpture ? que voit cette image ? ...) Puis l'espace est ouvert. Nous visons à la fois des objectifs linguistiques et communicatifs pour l'expression verbale et la production écrite. Cette image est surtout utilisée pour la lecture lors de la narration d'une histoire. Les enseignants ajoutent qu'ils obtiennent les photos dont ils ont besoinIl couvre toutes les étapes et les événements de l'histoire. Non seulement l'histoire est mieux racontée, mais les enfants sentent que cela se passe devant eux et l'histoire écrite leur semble "vivante". Autrement dit, vous devez sélectionner une image qui permet à l'élève de le faire Abusez, comprenez et parlez.

Q15:Les apprenants sont-ils motivés par les images du manuel scolaire de la 3^{ème}AP ?

Réponses	Nombre des réponses	Pourcentage
Oui	16	80%
Non	4	20%



Commentaire

Cette question avait 16 réponses « oui » et 4 « non ». Tous les professeurs de 5ème parlent de la vraie motivation de la classe causée par la photographie. Ils comprennent tous que la photographie éveille chez l'élève le désir de participer à l'apprentissage au détriment de l'ennui et de la passivité. Qu'est-ce qui est le plus susceptible de provoquer un texte sans illustrations ? Pour elle, la peinture est une figure fidèle, une véritable interprétation, d'une part elle explique mieux et encourage les comportements, et d'autre part elle favorise le plaisir de lire.

Ce qui est certain, c'est que nous sommes plus remarquables lorsque les élèves ont devant eux des images qui montrent un soutien efficace dans la construction de la compréhension et de l'expression. Ils croient que les images aident à se concentrer sur les activités et leur donnent un sens accessible. À cet égard, nous sommes d'accord avec les enseignants. Parce que les enfants savent qu'ils sont attirés par les couleurs et les motifs de leurs tableaux. Cela conduit à une réponse efficace. Et la plupart des apprenants préfèrent associer des mots écrits à des images pour les aider à atteindre leur apogée en compréhension. Cependant, quelques enseignants rejettent ce point de vue. Ils soutiennent qu'au moins l'image du manuel ne motive jamais les jeunes apprenants. Selon elle, ces images n'affectent pas l'attitude des élèves dans la classe et sont toujours obligées de fournir des détails pour attirer l'attention des élèves.

Ces enseignants pensent que le manuel scolaire est loin d'être attrayant. Il ne suscite pas la curiosité des élèves et même ne leur procure pas l'envie d'apprendre.

Analyse et interprétation des données – deuxième chapitre

Conclusion

Nous pouvons dire au terme du présent chapitre que le contexte de l'enseignement et l'usage de l'image comme support d'apprentissage et non un outil d'illustration conduit les apprenants à une meilleure assimilation de la langue d'enseignement. Vu que c'est le premier contact avec cette langue, l'usage d'un outil qui est hors les normes d'usage, c'est-à-dire, un texte linguistique cru, l'image par sa globalité offre plus d'opportunités, d'un coté à l'enseignant et de l'autre à l'apprenant. Elle procure un plaisir d'apprentissage. Nous remarquons que lorsque les élèves ont devant eux des images qui montrent un soutien efficace dans la construction de la compréhension et de l'expression. Pour la technique utilisée, après que tous les enseignants aient observé attentivement l'image, un questionnaire approprié (par exemple, que représente cette sculpture ? que voit cette image ? Puis l'espace est ouvert. Nous visons à la fois des objectifs linguistiques et communicatifs pour l'expression verbale et la production écrite.

Conclusion générale

Conclusion générale

La réalité de la classe de FLE en Algérie demeure un sujet que les didacticiens tentent de cerner les difficultés et les comprendre, tantôt à la recherche de solutions pédagogiques aux aléas survenus dans les pratiques de classe.

Dans ce perspective intervient notre modeste travail, il s'est assigné comme objectif de traiter un aspect aussi important dans les pratique de classe. Il est évident, comme le souligne la didactique contemporaine, l'usage des images devient un outil pédagogique incontournable.

Partant de ce constat, notre modeste travail a visé principalement d'assimiler l'usage de l'image dans une classe de FLE, en tentant de répondre à la problématique de départ qui a pris le problème de recherche l'usage de l'image dans la traduction des signes en mots pour des élèves de 3^{eme} année primaire, nous sommes posés la question suivante sous forme de problématique de recherche :

Comment l'image contribue-t-elle au transfert des sons de la langue maternelle au cours du premier contact avec la langue d'apprentissage, en 3 AP ?

Dans ce contexte, nous avons souligné l'importance, dans un processus de recherche, des images/traductions comme support didactique. Par conséquent, nous avons d'abord identifié et analysé une enquête auprès des enseignants du primaire. Cela nous a aidés à reconnaître que la relation texte-image est si étroite que cette dernière joue un rôle important en raison de sa symbolique. Informer, expliquer, comprendre, émouvoir, témoigner, affirmer, délier (caricaturer)... séduire, expliquer, identifier, n'est-ce pas la base de la pédagogie ? »»

Tous ces rôles issus d'images et de traductions ont le potentiel de faciliter leur apprentissage. À ce titre, les images et les traductions sont devenues des maillons importants de la pédagogie consciente d'aujourd'hui.

D'après les résultats obtenus, nous concluons que les images et les traductions assurent vraiment leur position en tant que support doctrinal efficace et aident les apprenants à apprendre le FLE.

On sait aujourd'hui que la formation des enseignants au bon usage des images et des traductions devient un véritable besoin pédagogique.

Conclusion générale

Assurez-vous que le cours se déroule bien et est bien compris. La présentation des manuels scolaires est également très importante. Pour cette raison, l'insertion et la traduction d'images dans les manuels scolaires de troisième année du primaire nécessitent une maîtrise de la part du concepteur afin que les apprenants puissent plus facilement comprendre le sens du texte. .. Ainsi, lors de l'enseignement ou de l'apprentissage d'une langue étrangère, les images et les traductions sont de bons outils pédagogiques pour expliquer. Nos recherches nous ont permis de répondre à nos questions et de confirmer nos hypothèses. Enfin, parce que notre approche laisse de nombreuses disciplines inexplorées, il y a tellement de manières très délicates d'enseigner le français, surtout utilisées en Algérie, que notre travail est ailleurs, il est important de noter que la question reste ouverte.

Bibliographie

I. Ouvrages théoriques

- Dalila Abadie. (2003-2004). *l'image scolaire : Approche didactique du manuel de français 1ère années secondaire*, MG, FR, P.06.
- BAYLON, Christian, FABRE, Paul, op. Cit, P, O4
- Braconnière, 1974, p. 15.
- BOUACHE, Nasredine, *L'apport de l'image à la pédagogie du F.L.E dans le troisième palier: Cas de première année du cycle moyen*,
- Hyman, cité par M. St ONGE dans *Moi j'enseigne, mais eux apprennent-ils?*, Laval (Québec), Beauchemin, Coll. « AGORA », 1993.
- Luc, Debacker, cité par MELAKHESSOU, Fateh, Op. Cit, P .5
- G. Frei, A. Kiss et R. Vuataz, *Eléments pour comprendre la relation pédagogique*, Neuchâtel, A la
- DE SAUSSURE, Ferdinand, *Cours de la linguistique général*, 2eme édition ENAG, Algérie, 1994, P.33.
- Martine, JOLY, *Introduction à l'analyse de l'image*, NATHAN, Paris, 1993, p. 30.
- PEIRCE, C. Sanders, cité par, MELAKHESSOU, Fateh, Op. Cit, P .49.
- PEIRCE, C. Sanders, cité par, MELAKHESSOU, Fateh, Op. Cit, P .50..
- Dalila Abadie. (2003-2004). *l'image scolaire : Approche didactique du manuel de français 1ère années secondaire*, MG, FR, P.06.

II. Dictionnaires

- L. Arénilla, B. Gossot, M.C. Rolland et M.P. Roussel, *Dictionnaire de Pédagogie*, Paris, Larousse Bordas, 1996, pp. 216-217.
- *Le petit Larousse*, Paris, Larousse, 2003, p. 216.

L. Arénilla, B. Gossot, M.C. Rolland et M.P. Roussel, op. cit., pp.216-217.

- Ph. Meirieu, *Apprendre, ...oui mais comment*, Paris, E.S.F, 12^{eme} éd., 1994, p. 34.
- CUQ, Jean-Pierre, *Didactique de français langue étrangère et seconde*, Clé International, Paris, 1990, p 125.

III. Webographie

- ¹<http://fr.wikipedia.org/wiki/Image>
- [http:// www.umc.edu.dz/buc/buci/datum/theses/.../](http://www.umc.edu.dz/buc/buci/datum/theses/.../) Bouache.pdf, consulter le : 31 /05/2011 à 21 :30, P.23.

Annexes

Ecole :
Niveau : 3ème AP

L'enseignant :
Année scolaire : 2021/2022

Déroulement d'une séquence

Projet 02 : En famille.

Séquence 01 : Qu'est-ce que tu veux manger ?

1ère semaine			
Oral compréhension (20')	Etude de deux phonèmes (25')	Oral production (20')	Ecriture (25')
Qu'est-ce que tu veux manger ? <div style="text-align: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P : 41</div>	oi/oïn <div style="text-align: center; font-size: small; color: yellow;">MS.P :43 C.A : p 32/33</div>	-Nommer quelques aliments. -Exprimer un goût, une préférence alimentaire. -Dire des phrases avec : il faut. -Verbe à l'oral : vouloir. -La phase négative. <div style="float: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P :42</div>	<i>oi/oïn</i> <div style="text-align: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P :43</div>
2ème semaine			
Oral production (20')	Etude de deux phonèmes (25')	Ecriture (25')	Lecture combinatoire (20')
-Nommer quelques aliments. -Exprimer un goût, une préférence alimentaire. -Dire des phrases avec : il faut. -Verbe à l'oral : vouloir. -La phase négative. <div style="float: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P :42</div>	f/v/ph <div style="text-align: center; font-size: small; color: yellow;">MSP :44/45 C.A : P 34/35</div>	<div style="font-size: 2em; font-family: cursive;">f-ph/v</div> <div style="text-align: center; font-size: small; color: yellow;">MSP :44/45</div>	Lis <div style="text-align: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P :44</div>
3ème semaine			
Activité de lecture (30')	Comptine (15')	Copie ou Dictée (15')	Evaluation ou Remédiation (30')
(J'écris et je lis/Je m'entraîne) <div style="text-align: right; font-size: small; color: yellow;">MS.P : 46/47</div>	Le gourmand <div style="text-align: center; font-size: small; color: yellow;">MS.P :48</div>	-Recopier des syllabes. -Recopie des mots connus. -Compléter des mots.	Vérifier et mesurer le degré des différents apprentissages vus dans la 02^{ème} séquence.

Le directeur :

L'inspecteur :


t.T.t.ع
to ti to ty
tu te té ty
d.D.d.D
da di do dy
du de dé

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ
مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾ سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ
لَهَبٍ ﴿٣﴾ وَأَمْرَاتُهُ خِيَالَهُ الْقَطَبِ ﴿٤﴾ فِي
جِيدِهَا خَبِئَ مِنَ الْمَسَدِ ﴿٥﴾
سَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمَ

Dimanche 20 février 2022

v n v V

22



Vélo

f f F F

6



Farine

Nom : Soltani Prénom : Ahmed Classe : 3^èP

Composition de français

10
20
15

1- Je souligne tous les « c C o c » et j'entoure tous les « s S o p »

F o n p h v c e t c s g c K s m n c

2- Je complète les mots par les syllabes suivantes : jour / ^xga / ^xche



Le cheval ✓



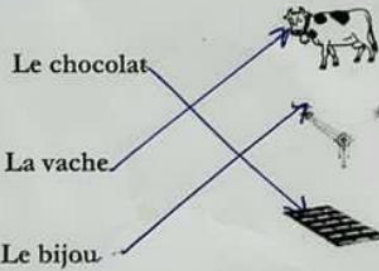
Le journal ✓



La gazelle ✓

15

3- Je relie les mots avec les images :



15

4- J'ordonne les syllabes :

gou/kan/rou = .ka.n.g.rou.o.y ✓

ca/mel/ra = me.la.ra..... ✓

1
1

5- J'écris la phrase suivante en cursive:

Rachid et Samia vont au marché de Biskra.

13

Rachid et Samia vont au marché de Biskra



Nom : _____ Prénom : _____ Classe : 3^{ème}

Composition de français

6/10
20
2

1- Je souligne tous les « c C o C » et j'entoure tous les « s S o P »

F o n P h v o c t c s g C K S m n C

2- Je complète les mots par les syllabes suivantes : jour / ga / che



Le ~~journal~~



Le ~~chenal~~



La ~~g~~zelle

2/10

3- Je relie les mots avec les images :

Le chocolat

La vache

Le bijou



1/10

4- J'ordonne les syllabes :

gou/kan/rou = J.ordonne.....

ca/mel/ra =

5- J'écris la phrase suivante en cursive:

Rachid et Samia vont au marché de Biskra.

2/10

Rachid et Samia vont au marché de Biskra.



Nom : Amel Prénom : Yaghl Classe : 3⁶

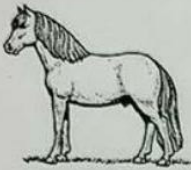
Composition de français

20
20
40

1- Je souligne tous les « c C o C » et j'entoure tous les « s S o P »

F b n P h v c e t c s g C K S m n C

2- Je complète les mots par les syllabes suivantes : jour / ga / che



Le cheval



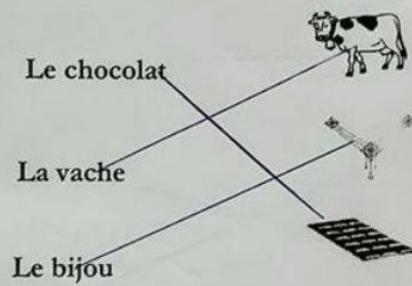
Le journal



La gazelle

11

3- Je relie les mots avec les images :



11

4- J'ordonne les syllabes :

gou/kan/rou = kang.nau... (1)

ca/mel/ra = ca.ra.mel..... (1)

5- J'écris la phrase suivante en cursive:

Rachid et Samia vont au marché de Biskra.

3

Rachid et Samia vont au marché de Biskra



Nom : Amel Prénom : Amel Classe : 3^{ème}

Composition de français

6/10
2

1- Je souligne tous les « c C o e » et j'entoure tous les « s S o p »

F o n o h v e t c s g C K S m n e

2- Je complète les mots par les syllabes suivantes : jour / ga / che



Le ~~che~~val



Le ~~che~~train



La ~~che~~gazelle

2/10

3- Je relie les mots avec les images :

Le chocolat

La vache

Le bijou



1/10

4- J'ordonne les syllabes :

gou/kan/rou = ..pou.kangou

ca/mel/ra = m.e.l.c.a.m.....

5- J'écris la phrase suivante en cursive:

Rachid et Samia vont au marché de Biskra.

2/10

Rachid et Samia vont au marché de Biskra

